

ANNEX II-Part 2/ANHANG II-Teil 2

The following model certificate is applicable from 1 January 2005 for imports of stocks of semen collected, processed and stored before 31 December 2004 in accordance with the former conditions of Council Directive 88/407/EEC, and imported after that date in accordance with Article 2 (2) of Directive 2003/43/EC. / Die folgende Musterbescheinigung gilt ab dem 1. Januar 2005 für die Einfuhr von Lagerbeständen von Sperma, das vor dem 31. Dezember 2004 gemäß den bisher geltenden Bestimmungen der Richtlinie 88/407/EWG entnommen, aufbereitet und gelagert und nach diesem Datum gemäß Artikel 2 Absatz 2 der Richtlinie 2003/43/EG eingeführt wird.

<p>VETERINARY CERTIFICATE/ VETERINÄRBESCHEINIGUNG SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES COLLECTED, PROCESSED AND STORED BEFORE 31 DECEMBER 2004, FOR IMPORTS AS OF 1 JANUARY 2005, IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 2.2 OF COUNCIL DIRECTIVE 2003/43/EC / RINDERSPERMA, DAS VOR DEM 31. DEZEMBER 2004 ENTNOMMEN, AUFBEREITET UND GELAGERT WURDE UND ZUR EINFUHR AB DEM 1. JANUAR 2005 GEMÄSS ARTIKEL 2 ABSATZ 2 DER RICHTLINIE 2003/43/EG BESTIMMT IST</p>	
1. Country of provenance and competent authority. / Herkunftsland und zuständige Behörde.	2. Health certificate n° / Bescheinigung Nr.
<p>A. ORIGIN OF SEMEN/ URSPRUNG DES SPERMAS</p>	
3. Approval number of the centre of provenance of the consignment (collection/storage ⁽¹⁾) / Zulassungsnummer der Herkunftseinrichtung der Sendung (Besamungsstation/Samendepot ⁽¹⁾)	
4. Name and address of the centre of provenance of the consignment: collection/storage ⁽¹⁾ / Name und Anschrift der Herkunftseinrichtung: Besamungsstation/Samendepot ⁽¹⁾	5. Name and address of the consignor/ Name und Anschrift des Versenders
6. Country and place of loading/ Verladeland und -Ort	7. Means of transport/ Transportmittel
<p>B. DESTINATION OF SEMEN/ BESTIMMUNG DES SPERMAS</p>	
8. Member State of destination/ Bestimmungsmitgliedstaat	9. Name and address of the consignee/ Name und Anschrift des Empfängers

<p>11.4 At the time the semen described above was collected, all bovine animals at the semen collection centre: / Zum Zeitpunkt der Entnahme des Spermas galt für alle Rinder der Besamungsstation Folgendes:</p> <p>11.4.1 came from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions of paragraphs 1 (b) and (c) in Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC; / Sie stammen aus Herden und/oder wurden von Muttertieren geboren, die die Bedingungen von Anhang B Kapitel I Buchstaben b) und c) der Richtlinie 88/407/EWG erfüllen;</p> <p>11.4.2 have, within the 30 days preceding the quarantine isolation period, undergone with negative results: / Sie wurden in den 30 Tagen vor der Isolierungsquarantäne mit Negativbefund folgenden Tests unterzogen:</p> <ul style="list-style-type: none"> – the tests required by Annex B, Chapter I, 1.d.(i),(ii),(iii) of Directive 88/407/EEC, and / den Tests gemäß Anhang B Kapitel I Buchstabe d) Ziffern i), ii) und iii) der Richtlinie 88/407/EWG und – a serum neutralization test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis, and / einem Serumneutralisationstest oder einem ELISA-Test auf infektiöse bovine Rhinotracheitis/infektiöse pustulöse Vulvovaginitis und – a virus isolation test (fluorescent antibody test or immunoperoxidase test) for bovine viral diarrhoea, which in the case of an animal less than six months of age has been deferred until that age was reached./ einem Virusisolationstest (Fluoreszenz-Antikörpertest oder Immuniperoxidase-Test) auf virale Rinderdiarrhoe, der falls ein Tier jünger als sechs Monate war bis zum Erreichen dieses Alters verschoben wurde. <p>11.4.3 have satisfied the quarantine isolation period of 30 days and have been subjected with the required negative results to the following health tests:/ Sie haben die Isolierungsquarantäne von 30 Tagen durchlaufen und wurden mit dem erforderlichen Negativbefund folgenden Gesundheitstests unterzogen:</p> <ul style="list-style-type: none"> – a serological test for brucellosis carried out in accordance with the procedure described in Annex C to Directive 64/432/EEC; / einem serologischen Test auf Brucellose gemäß dem Verfahren in Anhang C der Richtlinie 64/432/EWG; – either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings, or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test; / entweder einem Fluoreszenz-Antikörpertest oder einer kulturellen Untersuchung einer künstlichen Vaginal- oder Präputialsplüprobe auf Infektion mit Campylobacter fetus; im Falle von weiblichen Rindern kann ein Vaginalschleim-Agglutinationstest durchgeführt werden; – a microscopic examination and culture test for trichomonas foetus on a sample of preputial material or artificial vagina washings, or in the case of a female animal a vaginal mucus agglutination test. / einer mikroskopischen und kulturellen Untersuchung einer künstlichen Vaginal- oder Präputialsplüprobe auf Trichomonas fetus; im Falle von weiblichen Rindern kann ein Vaginalschleim-Agglutinationstest durchgeführt werden; <p>11.4.4 have undergone, at least once a year, with negative results, the routine tests referred to in points 1 (a), (b) and (c) in Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC. / Sie wurden mindestens einmal pro Jahr mit Negativbefund den Routinetests gemäß Anhang B Kapitel I Nummer 1 Buchstaben a), b) und c) der Richtlinie 88/407/EWG unterzogen.</p>
<p>11.5 At the time the semen described above was collected, / Zum Zeitpunkt der Entnahme des Spermas</p> <p>11.5.1 all female bovine animals in the centre have undergone at least once a year a vaginal mucus agglutination test for campylobacter fetus infection with negative results, and/ wurden alle weiblichen Tiere der Station mindestens einmal pro Jahr mit Negativbefund einem Vaginalschleim-Agglutinationstest auf Campylobacter fetus unterzogen;</p> <p>11.5.2 all bulls used for semen production have undergone with negative result either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings carried out within 12 months prior to collection. / wurden alle Bullen für die Spermproduktion mit Negativbefund entweder einem Fluoreszenz-Antikörpertest oder einer kulturellen Untersuchung einer künstlichen Vaginal- oder Präputialsplüprobe innerhalb von 12 Monaten vor der Entnahme unterzogen.</p>
<p>11.6 The semen to be exported was obtained from donor bulls/ Das für die Ausfuhr bestimmte Sperma stammt von Spenderbullen, die</p>

<p>11.6.1 which satisfy the conditions laid down in Annex C of Directive 88/407/EEC; / die Bedingungen gemäß Anhang C der Richtlinie 88/407/EWG erfüllen; /</p> <p>11.6.2 which have been resident in the exporting country, for the period of six months immediately prior to collection of semen for export⁽¹⁾; or which have been imported since less than six months in the exporting country, from..... ⁽⁴⁾; At the time of import, they satisfied the health conditions applied to donors whose semen is intended for export to the Community ⁽¹⁾. / unmittelbar vor der Entnahme des Spermas für die Ausfuhr sechs Monate im Ausfuhrland gehalten wurden⁽¹⁾; oder vor weniger als sechs Monaten aus ⁽⁴⁾ in das Ausfuhrland verbracht wurden. Zum Zeitpunkt der Einfuhr erfüllten sie die Tiergesundheitsbedingungen für Spenderbullen, deren Sperma zur Ausfuhr in die Gemeinschaft bestimmt ist ⁽¹⁾.</p>	<p>11.6.3 standing in a semen collection centre in which/ sich in einer Besamungsstation befinden, in der</p> <p>i) all bovine animals have undergone at least once a year with negative result a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis⁽¹⁾; or / alle Rinder mindestens einmal pro Jahr mit Negativbefund einem Serumneutralisationstest oder einem ELISA-Test auf infektiöse bovine Rhinotracheitis/ infektiöse pustulöse Vulvovaginitis unterzogen wurden⁽¹⁾; oder</p> <p>ii) bovine animals not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis have undergone at least once a year with negative result a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis, and testing for infectious bovine rhinotracheitis is not carried out on bulls which have received a first vaccination against infectious bovine rhinotracheitis at the insemination centre after they have been tested with negative result in a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis and which since the first vaccination have been regularly re-vaccinated with an interval of not more than six months⁽¹⁾. / Rinder, die nicht gegen die infektiöse bovine Rhinotracheitis geimpft sind, mindestens einmal pro Jahr mit Negativbefund einem Serumneutralisationstest oder einem ELISA-Test auf infektiöse bovine Rhinotracheitis/ infektiöse pustulöse Vulvovaginitis unterzogen wurden; Bullen, die in der Besamungsstation eine Erstimpfung gegen infektiöse bovine Rhinotracheitis erhalten haben, nachdem sie bei einem Serumneutralisationstest oder einem ELISA-Test auf infektiöse bovine Rhinotracheitis/ infektiöse pustulöse Vulvovaginitis einen Negativbefund gezeigt haben, und seit der ersten Impfung regelmäßig im Abstand von höchstens sechs Monaten nachgeimpft wurden, werden nicht auf infektiöse bovine Rhinotracheitis getestet⁽¹⁾.</p>
<p>11.6.4 resident in: / gehalten werden in:</p> <ul style="list-style-type: none"> - either bluetongue virus free countries or zones and which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.1.9.9 of the Terrestrial Animal Health Code ⁽¹⁾. / entweder Ländern oder Gebieten, die frei vom Blauzungenkrankheitsvirus sind und die Bedingungen gemäß Artikel 2.1.9.9 Absatz 1 des Tiergesundheitscodex erfüllen ⁽¹⁾; - or bluetongue virus seasonally free zones and which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.1.9.10 of the Terrestrial Animal Health Code ⁽¹⁾. / oder in Gebieten, die saisonweise frei vom Blauzungenkrankheitsvirus sind und die Bedingungen gemäß Artikel 2.1.9.10 Absatz 1 des Tiergesundheitscodex erfüllen ⁽¹⁾; - or bluetongue virus infected countries or zones and which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.1.9.11 of the Terrestrial Animal Health Code ⁽¹⁾. / oder in Ländern oder Gebieten, die mit dem Blauzungenkrankheitsvirus infiziert sind und die Bedingungen gemäß Artikel 2.1.9.11 Absatz 1 des Tiergesundheitscodex erfüllen ⁽¹⁾. 	<p>****</p>
<p>11.6.5 which were subjected on two occasions not more than 12 months apart to the following pre-collection and post-collection tests with negative results in an approved laboratory (the post-collection test must be performed on a blood sample taken not less than 21 days following the collection of semen for export) to an agar-gel immuno-diffusion test ⁽⁴⁾ and a virus neutralization test for all serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) known to exist in the exporting country, which are the following : / im Abstand von nicht mehr als 12 Monaten vor und nach der Entnahme in einem zugelassenen Labor mit Negativbefund folgenden Test unterzogen wurden (der Test nach der Entnahme muss anhand einer Blutprobe durchgeführt werden, die spätestens 21 Tage nach der Entnahme des Spermas für die Ausfuhr gezogen wurde): einem Agrar-Gel Immuno-Diffusionstest ⁽⁴⁾ und einem Virus-Neutralisationstest auf alle Serotypen der epizootischen Hämorrhagie (EHD), die im Ausfuhrland vorkommen. Dabei handelt es sich um die folgenden:</p>	<p>***</p>

<p>11.6.6 which were subjected in an approved laboratory with negative results prior to entry and every six months to an agar-gel immuno-diffusion test ⁽⁴⁾ and a virus neutralization test for all serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) known to exist in the exporting country, which are the following : / in einem zugelassenen Labor mit Negativbefund vor der Einfuhr und danach alle sechs Monate einem Agrar-Gel Immuno-Diffusionstest ⁽⁴⁾ und einem Virus-Neutralisationstest auf alle Serotypen der Epizootischen Hämorrhagie (EHD) unterzogen wurden, die im Ausfuhrland vorkommen. Dabei handelt es sich um die folgenden:</p>		**
<p>11.6.7 which were subjected on two occasions not more than 12 months apart to the following pre-collection and post-collection tests with negative results in an approved laboratory (the post-collection test must be performed on a blood sample taken not less than 21 days following the collection of semen for export) to a serum neutralisation test for Akabane virus. / im Abstand von nicht mehr als 12 Monaten vor und nach der Entnahme in einem zugelassenen Labor mit Negativbefund (der Test nach der Entnahme muss anhand einer Blutprobe durchgeführt werden, die spätestens 21 Tage nach der Entnahme des Spermas für die Ausfuhr gezogen wurde) einem Serumneutralisationstest auf das Akabane-Virus unterzogen wurden.</p>		*
<p>11.7. The semen to be exported was collected after the date of approval of the centre by the competent national authorities of the exporting country. / Das zur Ausfuhr bestimmte Sperma wurde entnommen nach dem Datum der Zulassung der Besamungsstation durch die zuständigen nationalen Behörden des Ausfuhrlands.</p>		
<p>11.8 The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC prior to the modification introduced by Directive 2003/43/EC. / Das Sperma wurde unter Bedingungen aufbereitet, gelagert und transportiert, die die Anforderungen der Richtlinie 88/407/EWG vor den mit der Richtlinie 2003/43/EG eingeführten Änderungen erfüllen.</p>		
<p>E. VALIDITY/ GÜLTIGKEIT</p>		
<p>12. Date and place/ Ort und Datum</p>	<p>13. Name and qualification of the official veterinarian/ Name und Qualifikation des amtlichen Tierarztes</p>	<p>14. Signature and stamp of the official veterinarian/ Unterschrift und Siegel des amtlichen Tierarztes</p>
<p>Note for the importer: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post./ Hinweis für den Einführer: Diese Bescheinigung dient ausschließlich Veterinärzwecken und muss die Sendung bis zur Grenzkontrollstelle begleiten.</p>		

(1) Delete as necessary. / Nichtzutreffendes streichen.
(2) Corresponding to the identification of the donor animals and date of collection. / Entspricht der Identifizierung der Spendertiere und dem Entnahmedatum.
(3) **The date of collection must be earlier than 31 December 2004./ Das Entnahmedatum muss vor dem 31. Dezember 2004 liegen.**
(4) Countries listed in Annex I of Decision 2004/xx/EC. / Länder gemäß Anhang I der Entscheidung 2004/xx/EG.
(5) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Blue Tongue chapter of the Terrestrial Manual. / Standards für EHD-Virusdiagnostiktests sind im Kapitel Blauzungkrankheit des Tiergesundheitscodex beschrieben.
**** To be used only by Australia, Canada and U.S.A. / Nur von Australien, Kanada und den USA zu verwenden.
*** To be used only by Australia and U.S.A. / Nur von Australien und den USA zu verwenden.
** To be used only by Canada./ Nur von Kanada zu verwenden.
* To be used only by Australia / Nur von Australien zu verwenden